EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON

Brüssel 14.2.2008
KOM(2008) 81 lõplik

2008/0036 (CNS)

Ettepanek:

NÕUKOGU OTSUS

Euroopa Ühenduse ja Pakistani Islamivabariigi vahelise teatavaid lennundusküsimusi käsitleva lepingu allakirjutamise ja ajutise kohaldamise kohta

Ettepanek:

NÕUKOGU OTSUS

Euroopa Ühenduse ja Pakistani Islamivabariigi vahelise teatavaid lennundusküsimusi käsitleva lepingu sõlmimise kohta

(komisjoni esitatud)

SELETUSKIRI

1) ETTEPANEKU TAUST

- **Ettepaneku põhjused ja eesmärgid**

Pärast Euroopa Kohtu otsuseid nn avatud taeva („Open Skies”) kohta volitas nõukogu 5. juunil 2003 komisjoni alustama kolmandate riikidega läbirääkimisi olemasolevate lepingute teatavate sätete asendamiseks ühenduse tasandil sõlmitava lepinguga[1] (nn horisontaalsed volitused). Selliste lepingute eesmärk on anda kõikidele ELi lennuettevõtjatele mittediskrimineeriv juurdepääs ühenduse ja kolmandate riikide vahelistele liinidele ning viia liikmesriikide ja kolmandate riikide vahelised kahepoolsed lennunduslepingud vastavusse ühenduse õigusega.

- **Üldine taust**

Rahvusvahelisi lennundussuhteid liikmesriikide ja kolmandate riikide vahel on tavapäraselt reguleeritud liikmesriikide ja kolmandate riikide vaheliste kahepoolsete lennunduslepingute, nende lisade ja muude seonduvate kahe- või mitmepoolsete kokkulepetega.

Liikmesriikide kahepoolsete lennunduslepingute tavapärased määramissätted on vastuolus ühenduse õigusaktidega. Need võimaldavad kolmandal riigil keelduda lubade või tegevuslubade andmisest liikmesriigi määratud lennuettevõtjale, kes ei kuulu olulisel määral kõnealuse liikmesriigi või selle kodanike omandusse ega tõhusa kontrolli alla, samuti sellised load või tegevusload tühistada või peatada. On leitud, et sellega diskrimineeritakse ühenduse lennuettevõtjaid, kes on asutatud liikmesriigi territooriumil, kuid kuuluvad teiste liikmesriikide kodanike omandusse ning on nende kontrolli all. See on vastuolus asutamislepingu artikliga 43, millega tagatakse asutamisvabadust kasutanud liikmesriikide kodanikele asukohaliikmesriigis selle liikmesriigi kodanikega samaväärne kohtlemine.

On veel muid valdkondi, nagu lennukikütuse maksustamine või kolmandate riikide lennuettevõtjate kehtestatud tariifid ühendusesisestel liinidel või lennuettevõtjate vahelised kohustuslikud ärilised kokkulepped, mille puhul tuleks tagada nende vastavus ühenduse õigusele, muutes või täiendades liikmesriikide ja kolmandate riikide vaheliste kahepoolsete lennunduslepingute kehtivaid sätteid.

- **Ettepaneku valdkonnas kehtivad õigusnormid**

Lepingu sätetega asendatakse või täiendatakse liikmesriikide ja Pakistani vahelise kuueteistkümne kehtiva kahepoolse lennunduslepingu sätteid.

- **Kooskõla Euroopa Liidu muude tegevuspõhimõtete ja eesmärkidega**

Lepingu ülesanne on täita ühenduse lennundusalase välispoliitika põhieesmärk, viies olemasolevad kahepoolsed lennunduslepingud kookõlla ühenduse õigusega.

---

[1] Nõukogu 5. juuni 2003. aasta otsus 11323/03 (piiratud kasutusega dokument).

2) KONSULTEERIMINE HUVITATUD ISIKUTEGA JA MÕJU HINDAMINE

- **Konsulteerimine huvitatud isikutega**

Konsultatsioonimeetodid, peamised sihtvaldkonnad ja vastajate üldiseloomustus

Liikmesriikidega peeti nõu kogu läbirääkimiste aja jooksul.

Vastuste kokkuvõte ja nende arvessevõtmine

Liikmesriikide märkusi on arvesse võetud.

3) ETTEPANEKU ÕIGUSLIK KÜLG

- **Kavandatud meetmete kokkuvõte**

Nn horisontaalsete volituste lisas sätestatud menetluste ja suuniste kohaselt on komisjon pidanud Pakistaniga läbirääkimisi lepingu sõlmimiseks, millega asendatakse liikmesriikide ja Pakistani vaheliste olemasolevate kahepoolsete lennunduslepingute teatavad sätted. Lepingu artikliga 2 asendatakse tavapärased määramissätted ühenduse määramissättega, võimaldades kõikidel ühenduse lennuettevõtjatel asutamisõigust kasutada. Artikliga 4 („Hinnakujundus”) lahendatakse vastuolud olemasolevate kahepoolsete lennunduslepingute ning piletihindu ja lastitariife käsitleva nõukogu määruse (EMÜ) nr 2409/92 vahel, millega keelatakse kolmandate riikide lennuettevõtjatel lennuteenuste hindu määrav tegevus ühenduse piires toimuvate vedude osas. Artikliga 5 viiakse kahepoolsete lepingute selgelt konkurentsivastased sätted (lennuettevõtjate vahelised kohustuslikud ärilised kokkulepped) vastavusse ELi konkurentsiõigusega.

- **Õiguslik alus**

EÜ asutamislepingu artikli 80 lõige 2 ja artikli 300 lõige 2.

- **Subsidiaarsuse põhimõte**

Ettepanek põhineb täielikult nõukogu antud nn horisontaalsetel volitustel, millega võetakse arvesse ühenduse õigusega ja kahepoolsete lennunduslepingutega hõlmatud küsimusi.

- **Proportsionaalsuse põhimõte**

Käesoleva lepinguga muudetakse või täiendatakse kahepoolsete lennunduslepingute sätteid üksnes selles ulatuses, mis on vajalik ühenduse õiguse järgimise tagamiseks.

- **Õigusakti valik**

Ühenduse ja Pakistani vaheline leping on kõige tõhusam vahend liikmesriikide ja Pakistani vaheliste kõikide kehtivate kahepoolsete lennunduslepingute kooskõlla viimiseks ühenduse õigusaktidega.

4) MÕJU EELARVELE

Ettepanek ei mõjuta ühenduse eelarvet.

5) TÄIENDAV TEAVE

- **Lihtsustamine**

Ettepanekuga nähakse ette õigusaktide lihtsustamine.

Liikmesriikide ja Pakistani vaheliste kahepoolsete lennunduslepingute asjakohased sätted asendatakse või neid täiendatakse ühendusega sõlmitava ühe ühtse lepingu sätetega.

- **Ettepaneku üksikasjalik selgitus**

Kooskõlas rahvusvaheliste lepingute allakirjutamist ja sõlmimist käsitleva tavamenetlusega palutakse nõukogul kiita heaks otsused Euroopa Ühenduse ja Pakistani Islamivabariigi vahelise teatavaid lennundusküsimusi käsitleva lepingu allakirjutamise ja ajutise kohaldamise ning lepingu sõlmimise kohta ning nimetada isikud, kellel on volitused leping ühenduse nimel alla kirjutada.

Ettepanek:

NÕUKOGU OTSUS

Euroopa Ühenduse ja Pakistani Islamivabariigi vahelise teatavaid lennundusküsimusi käsitleva lepingu allakirjutamise ja ajutise kohaldamise kohta

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 80 lõiget 2 koostoimes artikli 300 lõike 2 esimese lõigu esimese lausega,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut[2]

ning arvestades järgmist:

(1) Nõukogu volitas 5. juunil 2003 komisjoni alustama kolmandate riikidega läbirääkimisi kehtivate kahepoolsete lepingute teatavate sätete asendamiseks ühendusega sõlmitava lepinguga.

(2) Komisjon on vastavalt nõukogu otsuse (millega volitati komisjoni alustama kolmandate riikidega läbirääkimisi olemasolevate kahepoolsete lepingute teatavate sätete asendamiseks ühendusega sõlmitava lepinguga) lisas sätestatud menetlustele ja suunistele pidanud ühenduse nimel Pakistaniga läbirääkimisi teatavaid lennundusküsimusi käsitleva lepingu sõlmimiseks.

(3) Komisjoni läbiräägitud leping tuleks alla kirjutada ja seda ajutiselt kohaldada tingimusel, et see on võimalik sõlmida hilisemal kuupäeval,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Ainus artikkel

1. Nõukogu eesistujale antakse käesolevaga volitus määrata isik või isikud, kellel on õigus kirjutada ühenduse nimel alla Euroopa Ühenduse ja Pakistani Islamivabariigi vahelisele teatavaid lennundusküsimusi käsitlevale lepingule, tingimusel et leping sõlmitakse hilisemal kuupäeval.

2. Kuni jõustumiseni kohaldatakse lepingut ajutiselt alates sellele kuupäevale järgneva kuu esimesest päevast, mil lepinguosalised teatavad teineteisele selleks vajalike menetluste lõpuleviimisest. Nõukogu eesistujale antakse käesolevaga volitus esitada kõnealuse lepingu artikli 8 lõikes 2 sätestatud teade.

3. Lepingu tekst on lisatud käesolevale otsusele.

---

[2] ELT C […], […], lk […].

Brüssel, […]

Nõukogu nimel
eesistuja

2008/0036 (CNS)

Ettepanek:

NÕUKOGU OTSUS

Euroopa Ühenduse ja Pakistani Islamivabariigi vahelise teatavaid lennundusküsimusi käsitleva lepingu sõlmimise kohta

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 80 lõiget 2 koostoimes artikli 300 lõike 2 esimese lõigu esimese lause ja lõike 3 esimese lõiguga,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,[3]

võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust[4]

ning arvestades järgmist:

(1) Nõukogu volitas 5. juunil 2003 komisjoni alustama kolmandate riikidega läbirääkimisi kehtivate kahepoolsete lepingute teatavate sätete asendamiseks ühendusega sõlmitava lepinguga.

(2) Komisjon on vastavalt nõukogu otsuse (millega volitati komisjoni alustama kolmandate riikidega läbirääkimisi olemasolevate kahepoolsete lepingute teatavate sätete asendamiseks ühendusega sõlmitava lepinguga) lisas sätestatud menetlustele ja suunistele pidanud ühenduse nimel Pakistani Islamivabariigiga läbirääkimisi teatavaid lennundusküsimusi käsitleva lepingu sõlmimiseks.

(3) Kooskõlas nõukogu [kuupäev] otsusega …/…/EÜ kirjutati kõnealune leping ühenduse nimel alla [kuupäev], tingimusel et leping on võimalik sõlmida hilisemal kuupäeval.[5]

(4) Kõnealune leping tuleks heaks kiita,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Artikkel 1

1. Euroopa Ühenduse ja Pakistani Islamivabariigi vaheline teatavaid lennundusküsimusi käsitlev leping kiidetakse ühenduse nimel heaks.

2. Lepingu tekst on lisatud käesolevale otsusele.

---

3 ELT C […], […], lk […].
4 ELT C […], […], lk […].
5 ELT C […], […], lk […].

Artikkel 2

Nõukogu eesistuja on volitatud nimetama isiku või isikud, kellel on õigus esitada lepingu artikli 8 lõikega 1 ettenähtud teade.

Brüssel, […]

Nõukogu nimel
eesistuja

LISA

Euroopa Ühenduse ja Pakistani Islamivabariigi vaheline

teatavaid lennundusküsimusi käsitlev

LEPING

EUROOPA ÜHENDUS

ühelt poolt ja

PAKISTANI ISLAMIVABARIIK

(edaspidi „Pakistan”)

teiselt poolt,

(edaspidi „lepinguosalised”),

MÄRKIDES, et Euroopa Ühenduse mitme liikmesriigi ja Pakistani Islamivabariigi vaheliste kahepoolsete lennunduslepingute teatavad sätted tuleb viia vastavusse ühenduse õigusega,

MÄRKIDES, et Euroopa Ühendusel on ainupädevus mitmetes küsimustes, mis võivad sisalduda Euroopa Ühenduse liikmesriikide ja kolmandate riikide vahelistes kahepoolsetes lennuühenduse lepingutes,

MÄRKIDES, et Euroopa Ühendus on ühenduse õiguse alusel andnud liikmesriigis asutatud Euroopa Ühenduse lennuettevõtjatele õiguse mittediskrimineerivale juurdepääsule asjaomase liikmesriigi ja kolmandate riikide vahelistele lennuliinidele,

VÕTTES ARVESSE Euroopa Ühenduse ja 3. lisas loetletud nelja Euroopa riigi vahelisi lepinguid, millega nende riikide kodanikele nähakse ette võimalus omandada osalus lennuettevõtetes, millele on antud tegevusluba vastavalt Euroopa Ühenduse õigusele,

TÕDEDES, et kõik Euroopa Ühenduse liikmesriikide ja Pakistani Islamivabariigi vaheliste kahepoolsete lennunduslepingutega seotud küsimused tuleb viia vastavusse lepinguosaliste õigusaktidega, et luua Euroopa Ühenduse ja Pakistani Islamivabariigi vahelistele lennuteenustele kindel õiguslik alus ning tagada nimetatud lennuteenuste säilimine,

MÄRKIDES, et Euroopa Ühenduse ja Pakistani Islamivabariigi õigustega kooskõlas olevaid Euroopa Ühenduse liikmesriikide ning Pakistani Islamivabariigi vaheliste kahepoolsete lennunduslepingute sätteid ei pea muutma ega asendama,

TÕDEDES, et Euroopa Ühenduse liikmesriikide ja Pakistani Islamivabariigi vahel sõlmitud kahepoolsete lennunduslepingute sätted, millega: i) nõutakse või soodustatakse ettevõtjatevaheliste lepingute või ettevõtjate ühenduste otsuste vastuvõtmist või kooskõlastatud tegevust, millega takistatakse, moonutatakse või piiratakse lennuettevõtjate vahelist konkurentsi asjaomastel marsruutidel; või ii) tugevdatakse sellise lepingu, otsuse või kooskõlastatud tegevuse mõju; või iii) delegeeritakse lennuettevõtjatele või muudele

eraettevõtjatele vastutus seoses selliste meetmete võtmisega, millega takistatakse, moonutatakse või piiratakse lennuettevõtjate vahelist konkurentsi asjaomastel marsruutidel, võivad muuta ettevõtjate suhtes kohaldatavad konkurentsieeskirjad ebatõhusaks,

MÄRKIDES, et Euroopa Ühenduse ja Pakistani Islamivabariigi eesmärk nende läbirääkimiste pidamisel ei ole Euroopa Ühenduse ja Pakistani Islamivabariigi vahelise lennuliikluse kogumahu suurendamine, ühenduse lennuettevõtjate ja Pakistani Islamivabariigi lennuettevõtjate vahelise tasakaalu mõjutamine ega olemasolevate kahepoolsete lennunduslepingute liiklusõigusi käsitlevate sätete muutmine,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

ARTIKKEL 1

Üldsätted

1. Käesoleva lepingu kohaldamisel tähendab mõiste „liikmesriigid” Euroopa Ühenduse liikmesriike.

2. Viiteid 1. lisas loetletud lepingute osaliseks oleva liikmesriigi kodanikele tõlgendatakse viidetena Euroopa Ühenduse liikmesriikide kodanikele.

3. Viiteid 1. lisas loetletud lepingute osaliseks oleva liikmesriigi lennuettevõtjatele või lennuliinidele tõlgendatakse viidetena asjaomase liikmesriigi määratud lennuettevõtjatele või lennuliinidele.

ARTIKKEL 2

Liikmesriigipoolne määramine

1. Käesoleva artikli lõige 2 asendab 2. lisa punktis a loetletud artiklite vastavad sätted seoses lennuettevõtja määramisega kõnealuse liikmesriigi poolt ning sellele Pakistani Islamivabariigi poolt tegevus- ja muude lubade andmisega ning lõige 3 asendab 2. lisa punktis b loetletud artiklite vastavad sätted seoses lennuettevõtjatele tegevus- ja muude lubade andmisest keeldumise, nende tühistamise, peatamise või piiramisega.

2. Kui Euroopa Ühenduse liikmesriik on lennuettevõtja määranud, annab Pakistani Islamivabariik lennuettevõtjale minimaalse protseduurilise viivitusega asjakohased tegevus- ja muud load, eeldusel et:

    i. lennuettevõtja on asutatud määrava liikmesriigi territooriumil vastavalt Euroopa Ühenduse asutamislepingule ning tal on kehtiv lennutegevusluba kooskõlas Euroopa Ühenduse õigusega; ning

    ii. lennuettevõtja on lennuettevõtja sertifikaadi välja andnud liikmesriigi tõhusa ja jätkuva reguleeriva kontrolli all ning asjaomane lennundusamet on määramisel selgelt nimetatud; ning

iii. lennuettevõtja on otseselt või enamusaktsiate kaudu liikmesriikide ja/või liikmesriikide kodanike või 3. lisas loetletud teiste riikide ja/või nende teiste riikide kodanike omandis ja nendepoolse tõhusa kontrolli all; ning

iv. lennuettevõtja peamine tegevuskoht on selle liikmesriigi territooriumil, millelt ta on saanud kehtiva lennutegevusloa.

3. Pakistani Islamivabariik võib liikmesriigi määratud lennuettevõtjale tegevus- või muude lubade andmisest keelduda, neid tühistada, peatada või piirata, kui:

i. lennuettevõtja ei ole asutatud määrava liikmesriigi territooriumil vastavalt Euroopa Ühenduse asutamislepingule või kui sellel ei ole kehtivat lennutegevusluba kooskõlas Euroopa Ühenduse õigusega; või

ii. lennuettevõtja ei ole lennuettevõtja sertifikaadi välja andnud liikmesriigi tõhusa ja jätkuva reguleeriva kontrolli all või asjaomane lennundusamet ei ole määramisel selgelt nimetatud; või

iii. lennuettevõtja ei ole otse või enamusaktsiate kaudu liikmesriikide ja/või liikmesriikide kodanike või teiste 3. lisas loetletud riikide ja/või teiste riikide kodanike omandis või nende tõhusa kontrolli all; või

iv. lennuettevõtja peamine tegevuskoht ei ole selle liikmesriigi territooriumil, millelt ta on saanud kehtiva lennutegevusloa; või

v. lennuettevõtjal on juba Pakistani Islamivabariigi ja mõne liikmesriigi vahelise kahepoolse lepingu kohaselt tegevusluba ning käesoleva lepingu alusel liiklusõiguste kasutamine liinil, mis hõlmab punkti ka asjaomases liikmesriigis, tähendaks kõnealuse teise lepinguga kehtestatud liiklusõiguspiirangutest kõrvalehoidmist; või

vi. määratud lennuettevõtjal on lennuettevõtja sertifikaat ja lennutegevusluba, mille on välja andnud selline liikmesriik, kellega Pakistani Islamivabariik ei ole sõlminud kahepoolset lennunduslepingut ning kes on keeldunud andmast liiklusõigusi või loomast sellega seotud ärivõimalusi lennuettevõtjale, kellele Pakistani Islamivabariik on andnud tegevusloa.

4. Lõikest 3 tulenevat õigust kasutades ei diskrimineeri Pakistani Islamivabariik ühenduse lennuettevõtjaid kodakondsuse põhjal, tingimusel et see on kooskõlas eespool osutatud nõuetega.

ARTIKKEL 3

Ohutus

1. Käesoleva artikli lõige 2 täiendab 2. lisa punktis c loetletud artiklite vastavaid sätteid.

2. Kui liikmesriik on määranud lennuettevõtja, mis on teise liikmesriigi reguleeriva kontrolli all, kohaldatakse Pakistani Islamivabariigi õigusi, mis tulenevad

lennuettevõtja määranud liikmesriigi ja Pakistani Islamivabariigi vahelise lepingu ohutusalastest sätetest, selle teise liikmesriigi ohutusnõuete vastuvõtmise, täitmise või säilitamise ning lennuettevõtjale tegevusloa andmise suhtes.

ARTIKKEL 4

Euroopa Ühenduse sisesed veotariifid

1. Käesoleva artikli lõige 2 täiendab 2. lisa punktis d loetletud artiklite vastavaid sätteid.

2. Tariifide suhtes, mida kohaldavad Pakistani Islamivabariigi määratud lennuettevõtjad ühendusesiseste vedude puhul 1. lisas loetletud lepingu alusel, mis sisaldab 2. lisa punktis d loetletud sätet, kohaldatakse Euroopa Ühenduse õigust. Euroopa Ühenduse õigust kohaldatakse mittediskrimineerivalt.

ARTIKKEL 5

Vastavus konkurentsieeskirjadele

1. Olenemata mis tahes vastupidistest sätetest ei lubata 1. lisas loetletud lepingutes sätestatuga i) soodustada ettevõtjatevaheliste lepingute või ettevõtjate ühenduste otsuste vastuvõtmist või kooskõlastatud tegevust, millega takistatakse, moonutatakse või piiratakse konkurentsi; ii) tugevdada sellise lepingu, otsuse või kooskõlastatud tegevuse mõju; või iii) delegeerida eraettevõtjatele vastutus selliste meetmete võtmise eest, millega takistatakse, moonutatakse või piiratakse konkurentsi.

2. 1. lisas loetletud lepingute sätteid, mis on vastuolus käesoleva artikli lõikega 1, ei kohaldata.

ARTIKKEL 6

Lepingu lisad

Käesoleva lepingu lisad moodustavad selle lahutamatu osa.

ARTIKKEL 7

Läbivaatamine või muutmine

Lepinguosalised võivad igal ajal vastastikusel kokkuleppel käesoleva lepingu läbi vaadata või seda muuta. Mõlemal lepinguosalisel on igal ajal õigus taotleda konsultatsioone, et käesolev

leping vastastikusel kokkuleppel läbi vaadata või seda muuta ja teine osaline vastab sellisele taotlusele hiljemalt 60 (kuuekümne) päeva jooksul pärast kõnealuse taotluse esitamist.

ARTIKKEL 8

Jõustumine ja ajutine kohaldamine

1. Käesolev leping jõustub, kui lepinguosalised on teineteisele kirjalikult teatanud, et nad on lõpetanud lepingu jõustumiseks vajalikud siseriiklikud menetlused.

2. Olenemata lõikest 1 nõustuvad lepinguosalised käesolevat lepingut ajutiselt kohaldama alates järgmise kuu esimesest päevast pärast seda, kui osalised on teatanud teineteisele lepingu jõustamiseks vajalike menetluste lõpuleviimisest.

3. 1. lisa punktis b on loetletud liikmesriikide ja Pakistani Islamivabariigi vahelised lepingud ja muud kokkulepped, mis käesoleva lepingu allakirjutamise kuupäeval ei ole veel jõustunud ning mida ajutiselt ei kohaldata. Käesolevat lepingut kohaldatakse kõikide selliste lepingute ja kokkulepete suhtes nende jõustumisest või ajutisest kohaldamisest alates.

ARTIKKEL 9

Lõpetamine

1. Kui 1. lisas loetletud leping lõpetatakse, lõpetatakse samal ajal ka kõik need käesoleva lepingu sätteid, mis on seotud asjaomase 1. lisas loetletud lepinguga.

2. Kui kõik 1. lisas loetletud lepingud lõpetatakse, lõpetatakse samal ajal ka käesolev leping.

SELLE KINNITUSEKS on täievolilised isikud lepingule alla kirjutanud.

Koostatud [….(koht)] [… … …(kuupäev)] kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi ning ungari keeles.

EUROOPA ÜHENDUSE NIMEL: PAKISTANI ISLAMIVABARIIGI NIMEL:

1. LISA

Käesoleva lepingu artiklis 1 viidatud lepingute esialgne loetelu

a) Pakistani Islamivabariigi ja Euroopa Ühenduse liikmesriikide vahelised lennundusleping, mis on käesoleva lepingu allakirjutamise kuupäevaks sõlmitud, millele on alla kirjutatud ja/või mida kohaldatakse ajutiselt

– **Austria föderaalvalitsuse ja Pakistani Islamivabariigi valitsuse** vaheline lennundusleping, sõlmitud Rawalpindis 28. mail 1971, edaspidi 2. lisas „Pakistani-Austria leping";

viimati muudetud 27. septembril 2006 Islamabadis koostatud vastastikuse mõistmise memorandumiga, edaspidi 2. lisas „Pakistani-Austria vastastikuse mõistmise memorandum";

– **Bulgaaria Rahvavabariigi valitsuse ja Pakistani Islamivabariigi valitsuse** vaheline lennundusleping, sõlmitud Islamabadis 22. oktoobril 1969, edaspidi 2. lisas „Pakistani-Bulgaaria leping";

– **Tšehhi Sotsialistliku Vabariigi valitsuse ja Pakistani Islamivabariigi valitsuse** vaheline lennundusleping, sõlmitud Prahas 2. septembril 1969, edaspidi 2. lisas „Pakistani-Tšehhi Vabariigi leping";

– **Prantsuse Vabariigi valitsuse ja Pakistani Islamivabariigi valitsuse** vaheline lennundusleping, sõlmitud Karachis 31. juulil 1950, edaspidi 2. lisas „Pakistani-Prantsusmaa leping";

muudetud nootide vahetamisega 29. augustil ning 20. ja 31. oktoobril 1960;

muudetud nootide vahetamisega 2. ja 9. juulil 1974;

– **Saksamaa Liitvabariigi ja Pakistani** vaheline lennundusleping, sõlmitud Bonnis 20. juulil 1960 (edaspidi 2. lisas „Pakistani-Saksamaa leping");

loetakse koos 12. novembril 1998 Bonnis sõlmitud kooskõlastatud protokolliga;

– **Kreeka Vabariigi valitsuse ja Pakistani Islamivabariigi valitsuse** vaheline lennundusleping, sõlmitud Ateenas 15. novembril 2005, edaspidi 2. lisas „Pakistani-Kreeka leping";

– **Ungari Rahvavabariigi valitsuse ja Pakistani Islamivabariigi valitsuse** vaheline lennundusleping, sõlmitud Budapestis 11. mail 1977, edaspidi 2. lisas „Pakistani-Ungari leping";

– **Itaalia Vabariigi valitsuse ja Pakistani Islamivabariigi valitsuse** vaheline lennundusleping, sõlmitud Roomas 5. oktoobril 1957, edaspidi 2. lisas „Pakistani-Itaalia leping";

muudetud 16. jaanuaril 1974 Roomas koostatud vastastikuse mõistmise memorandumiga;

viimati muudetud 24. märtsil 2004 Roomas koostatud vastastikuse mõistmise memorandumiga;

– **Malta Vabariigi valitsuse ja Pakistani Islamivabariigi valitsuse** vaheline lennundusleping, sõlmitud Vallettas 25. aprillil 1975, edaspidi 2. lisas „Pakistani-Malta leping";

– **Madalmaade Kuningriigi valitsuse ja Pakistani Islamivabariigi valitsuse** vaheline lennundusleping, sõlmitud Karachis 17. juulil 1952, edaspidi 2. lisas „Pakistani-Madalmaade leping";

muudetud 27. aprillil 1995 Haagis koostatud kooskõlastatud protokolliga;

muudetud 28. juunil 1995 Haagis koostatud kooskõlastatud protokolliga;

muudetud 16. novembril 1995 Bhurbanis koostatud vastastikuse mõistmise memorandumiga;

muudetud 25. märtsil 1997 Haagis koostatud kooskõlastatud protokolliga;

viimati muudetud 28. novembril 1998 Karachis koostatud vastastikuse mõistmise memorandumiga;

– **Poola Rahvavabariigi valitsuse ja Pakistani Islamivabariigi valitsuse** vaheline lennundusleping, sõlmitud Rawalpindis 30. oktoobril 1970, edaspidi 2. lisas „Pakistani-Poola leping";

– **Pakistani Islamivabariigi valitsuse ja Portugali valitsuse** vaheline lennundusleping, sõlmitud Karachis 7. juunil 1958, edaspidi 2. lisas „Pakistani-Portugali leping";

– **Pakistani Islamivabariigi valitsuse ja Hispaania Kuningriigi valitsuse** vaheline lennundusleping, sõlmitud Madridis 19. juunil 1979, edaspidi 2. lisas „Pakistani-Hispaania leping";

muudetud nootide vahetamisega 20. ja 29. juulil 1988;

– **Rumeenia Sotsialistliku Vabariigi valitsuse ja Pakistani Islamivabariigi valitsuse** vaheline lennundusleping, sõlmitud Rawalpindis 9. jaanuaril 1973, edaspidi 2. lisas „Pakistani-Rumeenia leping";

– **Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi valitsuse ning Pakistani Islamivabariigi valitsuse** vaheline lennundusleping, sõlmitud Karachis 14. septembril 1999, edaspidi 2. lisas „Pakistani-Ühendkuningriigi leping";

muudetud 9. veebruaril 2000 Londonis koostatud vastastikuse mõistmise memorandumiga;

b) lennunduslepingud ja muud kokkulepped, mille on parafeerinud ja alla kirjutanud Pakistani Islamivabariik ja Euroopa Ühenduse liikmesriigid ning mis käesoleva lepingu allakirjutamise kuupäevaks ei ole veel jõustunud ja mida ajutiselt ei kohaldata

– **Taani Kuningriigi valitsuse ja Pakistani Islamivabariigi valitsuse** vaheline lennundusleping, sõlmitud Oslos 23. märtsil 1999, edaspidi 2. lisas „Pakistani-Taani leping”;

täiendatud 23. märtsil 1999 Oslos koostatud Skandinaaviamaade ja Pakistani vahelise vastastikuse mõistmise memorandumiga;

– **Pakistani Islamivabariigi valitsuse ja Luksemburgi Suurhertsogiriigi valitsuse** vaheline lennundusleping, parafeeritud Karachis 14. oktoobril 1997, edaspidi 2. lisas „Pakistani-Luksemburgi leping”;

täiendatud 14. oktoobril 1997 Karachis alla kirjutatud vastastikuse mõistmise memorandumiga;

– **Rootsi Kuningriigi valitsuse ja Pakistani Islamivabariigi valitsuse** vaheline lennundusleping, sõlmitud Oslos 23. märtsil 1999, edaspidi 2. lisas „Pakistani-Rootsi leping”;

täiendatud 23. märtsil Oslos koostatud Skandinaaviamaade ja Pakistani vahelise vastastikuse mõistmise memorandumiga.

2. LISA

1. lisas loetletud lepingute esialgsed artiklid, millele viidatakse käesoleva lepingu artiklites 2–4

a) Liikmesriigipoolne määramine:

– Pakistani-Austria lepingu artikkel 3 ja 27. septembril 2006 Islamabadis koostatud Pakistani-Austria vastastikuse mõistmise memorandumi artikkel 2a;

– Pakistani-Bulgaaria lepingu III artikkel;

– Pakistani-Tšehhi Vabariigi lepingu III artikkel;

– Pakistani-Taani lepingu artikkel 3;

– Pakistani-Prantsusmaa lepingu artikkel 2;

– Pakistani-Saksamaa lepingu artikkel 3;

– Pakistani-Kreeka lepingu artikkel 3;

– Pakistani-Ungari lepingu artikkel 3;

– Pakistani-Itaalia lepingu II artikkel;

– Pakistani-Malta lepingu artikkel 3;

– Pakistani-Poola lepingu III artikkel;

– Pakistani-Portugali lepingu II artikkel;

– Pakistani-Rumeenia lepingu III artikkel;

– Pakistani-Hispaania lepingu artikkel 3;

– Pakistani-Rootsi lepingu artikkel 3;

– Pakistani-Ühendkuningriigi lepingu artikkel 4;

b) tegevus- ja muude lubade andmisest keeldumine, nende tühistamine, peatamine või piiramine:

– Pakistani-Austria lepingu artikkel 4 ja Pakistani-Austria vastastikuse mõistmise memorandumi artikkel 2b;

– Pakistani-Bulgaaria lepingu IV artikkel;

– Pakistani-Tšehhi Vabariigi lepingu IV artikkel;

– Pakistani-Taani lepingu artikkel 4;

– Pakistani-Prantsusmaa lepingu artikkel 2;

– Pakistani-Saksamaa lepingu artikkel 4;

– Pakistani-Kreeka lepingu artikkel 4;

– Pakistani-Ungari lepingu artikkel 4;

– Pakistani-Itaalia lepingu VIII artikkel;

– Pakistani-Luksemburgi lepingu artikkel 4;

– Pakistani-Malta lepingu artikkel 4;

– Pakistani-Madalmaade lepingu VIII artikkel;

– Pakistani-Poola lepingu IV artikkel;

– Pakistani-Portugali lepingu VIII artikkel;

– Pakistani-Rumeenia lepingu IV artikkel;

– Pakistani-Hispaania lepingu artikkel 4;

– Pakistani-Rootsi lepingu artikkel 4;

– Pakistani-Ühendkuningriigi lepingu artikkel 5;

c) ohutus:

– Pakistani-Austria vastastikuse mõistmise memorandumi D lisa;

– Pakistani-Bulgaaria lepingu V artikkel;

– Pakistani-Tšehhi Vabariigi lepingu V artikkel;

– Pakistani-Taani lepingu artikkel 16;

– Pakistani-Kreeka lepingu artikkel 8;

– Pakistani-Ungari lepingu artikkel 5;

– Pakistani-Itaalia lepingu II artikkel;

– Pakistani-Luksemburgi lepingu artikkel 6;

– Pakistani-Malta lepingu artikkel 5;

– Pakistani-Madalmaade 25. märtsil 1997 koostatud kooskõlastatud protokolli II liide;

– Pakistani-Rumeenia lepingu V artikkel;

– Pakistani-Hispaania lepingu artikkel 5;

– Pakistani-Rootsi lepingu artikkel 16;

d) Euroopa Ühenduse sisesed veotariifid:

– Pakistani-Austria lepingu artikkel 9;

– Pakistani-Bulgaaria lepingu VIII artikkel;

– Pakistani-Tšehhi Vabariigi lepingu VIII artikkel;

– Pakistani-Taani lepingu artikkel 11;

– Pakistani-Prantsusmaa lepingu artikkel 6;

– 12. novembril 1998 Bonnis sõlmitud kooskõlastatud protokolli 4. lisa – mida kohaldatakse ajutiselt Pakistani-Saksamaa lepingu raames;

– Pakistani-Kreeka lepingu artikkel 13;

– Pakistani-Ungari lepingu artikkel 9;

– Pakistani-Itaalia lepingu VI artikkel;

– Pakistani-Luksemburgi lepingu artikkel 10;

– Pakistani-Malta lepingu artikkel 9;

– Pakistani-Madalmaade lepingu VI artikkel;

– Pakistani-Poola lepingu VIII artikkel;

– Pakistani-Portugali lepingu VI artikkel;

– Pakistani-Rumeenia lepingu IX artikkel;

– Pakistani-Hispaania lepingu artikkel 9;

– Pakistani-Rootsi lepingu artikkel 11;

– Pakistani-Ühendkuningriigi lepingu artikkel 7.

3. LISA

Käesoleva lepingu artiklis 2 osutatud muud riigid

a) **Islandi Vabariik** (Euroopa Majanduspiirkonna lepingu alusel);

b) **Liechtensteini Vürstiriik** (Euroopa Majanduspiirkonna lepingu alusel);

c) **Norra Kuningriik** (Euroopa Majanduspiirkonna lepingu alusel);

d) **Šveitsi Konföderatsioon** (Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelise lennutranspordilepingu alusel).